

**ANLAGE A  
DIENSTGRADE**

**ALLEGATO A  
GRADI DI SERVIZIO**

DIENSTGRADE – GRADI DI SERVIZIO

1. Kategorie  
5. Gehaltsebene



2. Kategorie  
5. Gehaltsebene



3. Kategorie  
6. Gehaltsebene



4. Kategorie  
7. Gehaltsebene



5. Kategorie  
8. Gehaltsebene



1.Kategorie:

- Winkel in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band.
- Baffi in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo nero semplice.



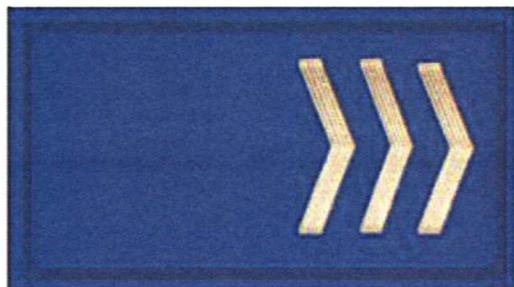
(0 – 5 Dienstjahre)



(6– 10 Dienstjahre)



(11 – 15 Dienstjahre)



(16 – 20 Dienstjahre)

2.Kategorie:

- Gleis in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band.
- Binario in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo nero semplice.



(21 – 25 Dienstjahre)



(26 – 30 Dienstjahre)



(über 31 Dienstjahre)

### 3.Kategorie:

- Rombus, fünfeckig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band, in der Mitte einen schwarzen Streifen und mit den entsprechenden Ringen.
- Rombo a cinque punte in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo in oro con in mezzo una striscia nera con i relativi anelli.



(0 - 5 Dienstjahre)



(6 - 10 Dienstjahre)



(über 16 Dienstjahre)

#### 4.Kategorie:

- Sterne, sechszackig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band mit den entsprechenden Ringen.
- Stella a sei punte, in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo in oro con i relativi anelli.



(0 – 5 Dienstjahre)



(6 – 10 Dienstjahre)



(über 11 Dienstjahre)

## 5.Kategorie:

- Turm und Sterne, sechszackig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellemütze eine doppelt gedrehte goldene Schnur mit den entsprechenden Ringen.
- Torre e Stella a sei punte, in oro su fondo blu e sul beretto un soggolo doppio cordoncino con treccia in oro con i relativi anelli.



(0 – 5 Dienstjahre)

(6 – 10 Dienstjahre)

(über 11 Dienstjahre)

**BESCHAFFENHEIT DER UNIFORMEN  
CARATTERISTICHE DELLE UNIFORMI**

**WINTERUNIFORM  
UNIFORME INVERNALE DI BASE**

***Kopfbedeckung***

Steife Mütze mit weißem Oberteil und Schild aus schwarzem Leder; verbrämt mit feingestreifter blauer Kordel und Mäanderband mit auswechselbarer Schutzhülle, Kinnband mit fallweisen Dienstgraden und Logo der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern (Maße: Breite 3 cm, Höhe 4 cm).

***Rock (Jacke)***

Fester Stoff aus reiner Wolle, Farbe nachtblau vereinreihigt mit vier goldfarbenen Knöpfen und Auf-schlägen mit Spiegeln am Kragen; vier Falttaschen mit Klappe und Knöpfen (zwei kleine Falttaschen an der Brust und zwei große Falttaschen an den Seiten); Schlitz am hinteren Rockteil; Schulterklappen mit Dienstgradabzeichen, die auf der einen Seite am Ärmelansatz angenäht sind und auf der anderen Seite mit einem Metallknopf befestigt sind; Dienstabzeichen an der linken Brusttasche.

***Hosen***

Aus demselben Stoff und in derselben Farbe wie der Rock, ohne Aufschläge und ohne Streifen.

***Hosenrock***

Aus demselben Stoff und in derselben Farbe des Rockes; der Hosenrock muß das Knie abdecken.

***Mantel***

Fester Stoff aus reiner Wolle - Farbe nachtblau und doppelreihig, oben offen; aufgeschlagener Kragen mit Spiegeln; zwei Reihen goldfarbener Knöpfe; zwei Taschen mit Klappe;

***Copricapo***

berretto rigido con calotta bianca e visiera in cuoio nero; rifinito con fascia blu millerighe e con greca, con foderina intercambiabile, soggolo con eventuali distintivi di grado e logo della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar delle misure 3 cm di larghezza e 4 cm di altezza.

***Giacca***

tessuto pesante in cordello a pura lana colore blu notte ad un petto con quattro bottoni dorati e risvolti con alamari al bavero; quattro tasche a soffietto con pattina e bottonecino di cui due piccole al petto e due grandi alle falde laterali; spacco posteriore; spalline con distintivi di grado cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con un bottone di metallo dall'altro; distintivo di servizio applicato alla tasca sinistra sul petto.

***Pantaloni***

dello stesso tessuto e colore della giacca, senza risvolti e senza bande.

***Gonna-pantaloni***

dello stesso tessuto e colore della giacca, lunghezza tale da coprire il ginocchio.

***Cappotto***

tessuto pesante di pura lana colore blu notte a doppio petto con collo aperto; bavero rivoltato con alamari; doppia fila di bottoni dorati; due tasche con pattina;

Rückenspange mit zwei Knöpfen und Schlitz am hinteren Teil des Mantels; Schulterklappen mit Dienstgradabzeichen, die an der einen Seite am Ansatz des Ärmels angenäht und an der anderen Seite mit einem Metallknopf festgemacht sind.

#### **Regenmantel**

Lang, Farbe nachtblau mit aufgenähten Schulterklappen; Gürtel und Kapuze abnehmbar; dunkelfarbene Knöpfe; Stoff in doppeltem Nylon, harzimprägniert oder gore-tex.

#### **Schuhe**

Aus schwarzem Leder, glatt, Sohlen aus Leder und Gummi.

#### **Schaftstiefel**

aus dunklem Leder, Sohle aus Leder und Gummi.

#### **Strümpfe (Socken)**

aus Wolle, Farbe nachtblau, Länge bis zum Knie.

#### **Kravatte**

Farbe nachtblau

#### **Hemd**

Aus Baumwolle, Farbe hellblau, Ärmel lang, klassisches Modell.

#### **Pullover**

aus Wolle, Farbe nachtblau, mit Schulterklappen und V-förmigem Ausschnitt, an den Schultern verstärkt und Stoffauflage an den Ellebögen.

#### **Ärmelloser Pullover**

aus Wolle, Farbe nachtblau, mit Schulterklappen und V-förmigem Ausschnitt.

#### **Rollkragenpullover**

Farbe weiß, nicht aus reiner Wolle.

#### **Handschuhe**

weiß in Wolle und schwarz in Leder.

#### **Windjacke**

Martingala a due bottoni e spacco posteriore; spalline con distintivi di grado cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con bottone di metallo dall'altro.

#### **Impermeabile**

lungo, di colore blu notte; con carrè sovrapposto; cintura e cappuccio staccabili; bottoni di colore scuro; tessuto di nylon doppio resinato oppure gore-tex.

#### **Scarpe**

in pelle nera, lisce, con suola in cuoio e gomma.

#### **Stivaletti**

in pelle nera con suola in cuoio e gomma.

#### **Calze**

di lana, colore blu notte, lunghe al ginocchio.

#### **Cravatta**

blu notte

#### **Camicia**

di cotone, colore celeste, a maniche lunghe, modello classico.

#### **Maglione**

di lana colore blu notte, con spalline, con scollatura a V, rinforzi alle spalle e toppe ai gomiti in tessuto.

#### **Maglia senza maniche**

di lana colore blu notte, con spalline, con scollatura a V.

#### **Dolcevita**

colore bianco, misto lana.

#### **Guanti**

in lana bianca e in pelle neri.

#### **Giacca vento**

Farbe nachtblau, Stoff in gore-tex mit abnehmbarer Futterung; Tasche links in Brusthöhe mit Klappe und Druckknopf; zwei Taschen an den unteren Seiten mit Klappe und Druckknopf;

Schulterklappen an einer Seite am Ansatz des Ärmels angenäht und an der anderen Seite mit Druckknopf befestigt. Verbrämungen aus weißen reflektierenden Material.

***Stiefel***

aus Gummi, Farbe schwarz.

colore blu notte, tessuto in gore-tex, con imbottitura staccabile; taschino al lato sinistro del petto con patta fermata con bottone a pressione e due tasche inferiori con patta fermata con bottoni a pressione;

spalline cucite entro l'attaccatura della manica da un lato e fermate con bottone a pressione dall'altro; finiture in materiale rifrangente colore bianco.

***Stivali***

in gomma colore nero.

## **SOMMERUNIFORM UNIFORME ESTIVA DI BASE**

***Kopfbedeckung***

in derselben Ausführung wie bei der Winteruniform.

***Rock-Hosen***

Farbe nachtblau, leichter Wollstoff, Ausführung wie bei der Winteruniform.

***Hemd***

aus Baumwolle, Farbe hellblau, Ärmel kurz.

***Schuhe***

aus schwarzem Leder mit Ledersohle.

***Kravatte***

Farbe nachtblau

***Socken***

Baumwolle, Farbe nachtblau oder schwarz

***Handschuhe***

Baumwolle, Farbe weiß.

***Leichte Windjacke***

Baumwolle, Farbe nachtblau mit Schulterklappen, Gürtel und Kapuze abnehmbar, Stoff aus leichtem Nylon.

***Pullover***

nicht aus reiner Wolle, Farbe Nachtblau mit Schulterklappen, V-förmiger Ausschnitt mit Verstärkung an den Schultern und Stoffauflagen an den Ellbögen.

Die ordentliche Sommeruniform besteht aus Rock und Hose aus leichtem Stoff und kann ohne Rock, mit kurzärmeligem hellblauen Hemd und Dienstabzeichen an der linken Brusttasche getragen werden.

Bei Bedarf wird die Windjacke und/oder der Regenmantel getragen.

***Copricapo***

della stessa foggia della divisa invernale.

***Giacca-Pantaloni***

colore blu notte, tessuto fresco di lana, della stessa foggia della divisa invernale.

***Camicia***

di cotone, colore celeste, a maniche corte.

***Calzature***

di pelle colore nero, suola in cuoio.

***Cravatta***

blu notte.

***Calze***

di cotone, colore blu notte o nero.

***Guanti***

di cotone, colore bianco.

***Impermeabile***

di cotone blu notte, con carré sovrapposto, cintura e cappuccio staccabili; tessuto in nylon leggero.

***Maglione***

in misto lana, colore blu notte con spalline, con scollatura a V, rinforzi alle spalle e toppe ai gomiti in tessuto.

La divisa estiva ordinaria costituita da giacca e pantalone di tessuto leggero può essere indossata: senza giacca, con camicia celeste a maniche corte, distintivo di servizio applicato al petto sul taschino sinistro.

Se necessario sarà indossata la giacca a vento e/o l'impermeabile.

**UNIFORM BEIM MOTORISIERTEN DIENST**  
**DIVISA PER IL SERVIZIO MOTOMONTATO DI BASE**

Sie ist dieselbe wie die Sommer- bzw.  
Winteruniform mit den folgenden  
Besonderheiten:

**Kopfbedeckung**  
Flach, Farbe nachtblau

**Hosen**  
Reithosen, Farbe nachtblau, im selben  
Stoff wie die Jacke.

**Sturzhelm**  
Farbe weiß, das Material muß den  
Sicherheitsbestimmungen entsprechen;  
mit kleinem Schild und Kinnband;  
ausschließlich während des Dienstes auf  
Motorrad zu tragen.

**Stiefel**  
Nach Art der Straßenpolizei

**Handschuhe**  
aus schwarzem Leder, nach Musketierart

**Pullover**  
aus Wolle, Farbe nachtblau, mit  
Rollkragen.

**Kälteschutzjacke**  
aus Leder, Farbe schwarz, mit Fütterung;  
aufgeschlagener Kragen mit Spiegeln;  
Schulterklappen an der einen Seite am  
Ärmelansatz angenäht und an der anderen  
Seite mit Druckknopf befestigt; zwei  
Brusttaschen mit Klappe und Druckknopf  
sowie zwei Seitentaschen mit  
Druckknopf; schließbar mit Reißverschluß  
und Druckknöpfen; Ärmel mit Laschen  
und Steppnähten, innerer Ärmelbund  
gestrickt.

La stessa di quella ordinaria estiva ed  
invernale con le seguenti varianti:

**Copricapo**  
basco di colore blu notte.

**Pantaloni**  
alla cavallerizza, di colore blu notte, dello  
stesso tessuto della giacca.

**Casco**  
colore bianco, di materiale idoneo alle  
norme di sicurezza, con piccola visiera e  
sottogola; da usarsi esclusivamente  
durante lo svolgimento del servizio  
motociclistico;

**Stivali**  
tipo polstrada.

**Guanti**  
in pelle nera, alla moschettiera.

**Maglione**  
in lana, colore blu notte, con girocollo.

**Giacca tecn.**  
in pelle, colore nero, con imottitura;  
bavero rivoltato con alamari; spalline  
cucite entro l'attaccatura della manica da  
un lato e fermate con un bottone dall'altro;  
due tasche al petto con patta fermate con  
bottoni a pressione e due tasche alle falde  
fermate con bottoni a pressione; chiusura  
con lampo e bottoni a pressione; maniche  
con linguette e impunture dotate di polso  
interno in maglia.

## **AUSRÜSTUNG OGGETTO DI CORREDO**

**Trillerpfeife**  
an Metallkettchen.

**Ärmellose, reflektierende Westen**

**Reflektierende Manschetten**

**Reflektierender Mützenüberzug**

**Koppelriemen**

weiß, aus reflektierendem Leder mit Schulterriemen

**Tasche**

weiß, aus Leder, umgehängt zu tragen.

**Besondere Abzeichen**

Stoffbinden für Rangabzeichen.

**Dienstausweis**

Plastifiziert mit Lichtbild, in den Maßen cm 10,5 x 6,5, mit folgenden Angaben: Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Logo der Bezirksgemeinschaft, Beschriftung "Ortspolizei", Stammrollennummer, Dienstgrad und Angaben zur Person. Auf der Rückseite des Ausweises sind folgende Daten anzuführen:

- a) Dekret über die Anerkennung der Eigenschaft als Sicherheitsbeamter;
- b) die Eigenschaft als Beamter der Gerichtspolizei;
- c) die Ermächtigung zum Tragen von Waffen;
- d) die Blutgruppe.

**Spiegel**

goldfarben mit Gemeindewappen mit den Maßen von 1,5 cm Breite und 2 cm Höhe.

**Dienstabzeichen**

aus Metall, rund, Durchmesser 5 cm, goldfarben mit schwarzer Schrift; im Zentrum das Logo der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern. Über dem Logo die Stammrollennummer und um das Logo und die Stammrollennummer die Beschriftung Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

**Fischietto**  
con catenella in metallo

**Corpetti rinfrangenti**

**Manicotti rifrangenti**

**Copriberretto rifrangente**

**Cinturone**

bianco, in pelle rifrangente, con spallacci

**Borsello**

bianco, in pelle, da portare a tracolla

**Distint. spec.**

tubolari per gradi.

**Tesserino di riconoscim.**

plastificato con foto, di cm 10,5 per 6,5, contenente i seguenti dati: Comunità Compensoriale di Salto-Sciliar, logo della Comunità Compensoriale, scritta "Polizia Municipale", numero di matricola, grado e dati anagrafici. Sul retro del tesserino devono essere indicati:

- a) il decreto di riconoscimento della qualifica di agente di P.S.;
- b) la qualifica di agente o di ufficiale di P.G.;
- c) gli estremi della autorizzazione al porto d'armi;
- d) il gruppo sanguigno.

**Alamari**

di colore oro, con stemma del comune delle misure di 1,5 cm di larghezza e 2 cm di altezza.

**Distintivo di servizio**

in metallo, come da disegno sottostante, largo 5 cm, alto 5,7 cm, di colore oro con scritte nere; recante al centro il logo della Comunità Compensoriale. Sopra il logo è indicato il nome ed il grado dell'addetto. A circondare il logo la scritta Comunità Compensoriale di Salto-Sciliar.

**AUTOFAHRZEUG  
AUTOMEZZO**

**Autofahrzeuge**

mit Grundfarbe weiß.

- Σ An den Längsseiten ein Streifen (Höhe 20 cm), Farbe "bleu Francia", mit der Beschriftung in weiß "Ortspolizei" und "Polizia Municipale"; der genannte Streifen ist aus Vinylmaterial, selbstklebend, rückreflektierend.
- Σ Windschutzscheibe und Rückscheibe mit der Beschriftung "Ortspolizei" und "Polizia Municipale", waagrecht am Grund mit weißen Buchstaben angebracht; und in obigem Material. Die Höhe des selbstklebenden Streifens beträgt cm 8 - 10 je nach Automodell.
- Σ auf dem rückwärtigen Kofferraum und an der rechten Seite der Kennttafel wird ein Viereck (16 cm hoch und 30 cm lang) angebracht, blau umrandet und mit der Beschriftung in blau, auf 3 Zeilen "Ortspolizei Salten-Schlern - Polizia Municipale Salto-Sciliar". An der linken Seite der Kennttafel, in blau, innerhalb eines Vierecks (Maße 10 cm Höhe und 20 cm Länge) die Kennnummer des Fahrzeuges.
- Σ Am vorderen Teil der Seitenwände ein Viereck (Maße 20 cm lang und 10 cm hoch) unterteilt in zwei Dreiecke mit je folgenden Angaben: Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern und das Logo der Bezirksgemeinschaft sowie die Kennnummer des Fahrzeuges.
- Σ Signalanlage: Auf Sicht mit blauem Blinklicht und akustisch mit Zweiklang-Hupe.

**Automezzi:**

colore di base bianco.

- Σ fascia laterale di cm 20 di altezza di colore "bleu Francia", con scritta in bianco „Ortspolizei“ e „Polizia Municipale“, detta fascia sarà in materiale vinilico autoadesivo, retroriflettente. Sulle parti anteriori delle fasce laterali va inoltre apposto lo stemma del comune.
- Σ parabrezza e lunotto posteriore recante la scritta "Ortspolizei" e "Polizia Municipale" in versione orizzontale a lettere bianche; di materiale come sopra. L'altezza della fascia adesiva sarà di cm 8 - 10 a seconda del modello di automezzo.
- Σ sul cofano posteriore a destra della targa, un rettangolo di cm 16 di altezza e cm 30 di lunghezza, di perimetro azzurro, con la scritta in azzurro, su tre righe „Ortspolizei Salten-Schlern - Polizia Municipale Salto-Sciliar“. A sinistra della targa, in colore azzurro, racchiuso in un rettangolo di cm 10 di altezza e cm 20 di lunghezza, il numero di riconoscimento dell'auto-mezzo.
- Σ sulle parti anteriori delle fiancate un rettangolo di cm 20 di lunghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli recanti: Comunità Compresoriale di Salto-Sciliar e il logo della Comunità Compresoriale e il numero di riconoscimento dell'automezzo.
- Σ dispositivi di segnalazione visiva a luce lampeggiante bleu e acustica bitonale;

- Σ Für die Sicherheit der Fahrzeuge muss die Signalanlage mit fluoreszierendem und reflektierendem Material ausgeführt werden, um sowohl bei Tag als auch bei Nacht sowie in den Übergangsstunden der Morgen- und Abenddämmerung und in allen die sichtbeschränkenden Situationen eine angemessene Wahrnehmungsschwelle gewährleistet werde; dies nach Maßgabe des Art. 133 des D.P.R. Nr. 420/1959 und der in einschlägigen Ministerialerlässe.
- Σ N.B. - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen derzeit den Nummern 13150 für die Farbe weiß und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farbenskala. Sollten sich diese Nummern ändern, legt der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft die neuen fest.

### ***Motorräder***

Grundfarbe der Motorräder weiß;

- Σ Kotschützer mit seitlichem Längsstreifen in der Farbe "bleu Francia".
- Σ Windschutzscheibe mit der Beschriftung in "bleu Francia" "Ortspolizei" und "Polizia Municipale";
- Σ Am Geräte- und Werkzeugträger wird ein Streifen in "bleu Francia" mit der weißen Beschriftung "Ortspolizei" und "Polizia Municipale" angebracht; der Streifen entspricht einem Drittel der Höhe des Geräte- und Werkzeugträgers, muss in Vinylmaterial ausgeführt und rückreflektierend sowie selbstklebend sein;

Σ i sistemi di segnalazione per auto mezzi ai fini della sicurezza devono essere realizzati con materiali aventi proprietà fisiche della fluorescenza e della rifrangenza tali da determinare una soglia di richiamo dell'attenzione, fondamentale per la sicurezza (sia di giorno che di notte e nelle ore di transizione alba, tramonto, etc.) comunque in tutte le condizioni di scarsa luminosità ai sensi dell'art. 133 del DPR 420/1959, delle circolari Ministeriali.

- Σ N.B. - I colori bianco e "bleu Francia", sono momentaneamente rispettivamente corrispondenti ai numeri: n. 13150 per il bianco e n. 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori. In caso di cambiamento o variazione dei numeri suddetti la Giunta Comprensoriale fissa quelli nuovi.

### ***Motomezzi***

colore di base bianco;

- Σ parafanghi con fascia laterale longitudinale di colore "bleu Francia";
- Σ parabrezza con riportata in colore "bleu Francia" la scritta "Ortspolizei" e "Polizia Municipale";
- Σ sul vano portaoggetti è apposta fascia di colore "bleu Francia", con riportata la scritta "Ortspolizei" e "Polizia Municipale" in colore bianco, detta fascia di dimensioni in rapporto di 1/3 dell'altezza del vano steso, in materiale vinilico retroriflettente, autoadesivo;

- Σ Unter dem Streifen auf dem Geräte- und Werkzeugträger wird ein Rechteck mit den Ausmaßen von cm 20 Breite und cm 10 Höhe angebracht; unterteilt in zwei Dreiecke, in denen der Name und das Logo mit je folgenden Angaben: Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern und das Logo der Bezirksgemeinschaft, sowie die Kennnummer des Fahrzeuges;
- Σ Signalanlage: auf Sicht mit blauem Blinklicht und akustisch mit Zweiklang-Hupe.
- Σ N.B. - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen derzeit den Nummern 13150 für die Farbe und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farbenskala.
- Σ sotto la fascia apposta sul vano portaoggetti è situato un rettangolo di dimensioni di cm 20 di larghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli recanti: Comunità Compresoriale di Salto-Sciliar e il logo della Comunità Compresoriale e il numero di riconoscimento dell'automezzo;
- Σ dispositivi di segnalazione visiva a luce bleu lampeggiante e acustica di tipo bitonale;
- Σ N.B. - i colori bianco e "bleu Francia" corrispondono attualmente ai numeri n° 13150 per il bianco e n° 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori.

**ANLAGE D**  
**ALLEGATO D**

<b>BEZIRKSGEMEINSCHAFT SALTEN-SCHIERS ORTSPOLIZEI</b>	<b>COMUNITÀ COMPRENSORIALE DI SALTO-SCILJAR POLIZIA MUNICIPALE</b>	Agent der öffentlichen Sicherheit aufgrund der Verfügung des Regierungscommissars der AutonomenProvinz Bozen-Südtirol
AUSWEIS-TESSERA	Nr. VON-DI	Agent di Pubblica Sicurezza con provvedimento del Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
	Nr. vom Befugt zum ständigen Tragen der ihm zugewiesenen Waffe	n° del E' autorizzato a portare in via continuativa l'arma assegnatagli dal Comando dipendente
	ZUNAME-COGNOME NAME-NOME	(V. REGISTRO ARMI) (SIEHE WAFFENREGISTER)
	GEBOREN AM-NATO IL IN - A	M.D. Nr. 145 vom 04.03.1987 D.M. n° 145 del 04.03.1987
	WOHNHAFT IN-RESIDENTE A STRASSE-VIA	Bozen, am
	BLUTGRUPPE - GRUPPO SANGUINEO	Bolzano, li
DIENSTGRAD:	GRADO DI SERVIZIO:	DER PRÄSIDENT - IL PRESIDENTE

**Beilage E**  
**Handhabung der Waffen**

**CAPO I**  
GENERALITÁ NUMERO E TIPO DI  
ARMI

Art. 1

*Disposizioni generali*

Ai sensi dell'Art. 2 del D.M. 4 marzo 1987, n. 145, l'armamento del Corpo Intercomunale di Polizia Municipale, per le finalità in cui alla Legge 7 marzo 1986, n. 65 a relativa Legge Regionale 9 agosto 1988, n. 40, è disciplinato dal presente Regolamento.

Art. 2

*Tipo delle armi in dotazione*

L'arma in dotazione, per difesa personale, agli addetti al Corpo di cui all'art. 1, in possesso delle qualità di Agente di P.S., è di norma la pistola a funzionamento semiautomatico, fra quelle iscritte nel catalogo nazionale delle armi comuni da sparo, sia per il personale maschile che femminile.

Per i servizi di guardia d'onore in occasione di feste o funzioni pubbliche, il personale per detti servizi, è dotato della sciabola.

**Allegato E**  
**Maneggio ed uso delle armi**

**TITEL I**  
ALLGEMEINES ANZAHL UND  
ARTEN VON WAFFEN

Art. 1

*Allgemeine Bestimmungen*

Mit dieser Verordnung werden im Sinne des Art. 2 des Ministerialdekretes vom 4. März 1987, Nr. 145, die Bewaffnung des interkomunalen Korps der Ortspolizei geregelt, zu den Zwecken gemäß Gesetz 7. März 1986 Nr. 65 zu entsprechendem Regionalgesetz 9. August 1988, Nr. 40.

Art. 2

*Art der Waffen*

Die Waffe zur persönlichen Verteidigung der Korpsangehörigen die laut Art. 1, im Besitz der Eigenschaften des Agenten der öffentlichen Sicherheit sind, ist in der Regel, sowohl für das männliche als auch für das weibliche Personal, die Pistole mit Halbautomatik, welche im nationalen Katalog der gewöhnlichen Feuerwaffen eingetragen ist.

Für die Aufgaben des Ehrenwachdienstes bei Festen oder öffentlichen Veranstaltungen, ist das Personal für die erwähnten Dienste mit dem Säbel ausgestattet.

Art. 3  
*Numero delle armi in dotazione*

Il numero complessivo delle armi, di cui all'art. 2, in dotazione al Corpo di Polizia Municipale, corrisponde di volta in volta all'attuale organico del corpo in possesso della qualifica di agente di P.S. maggiorato del 5% per dotazione di riserva, il quale numero complessivo è comunicato al Prefetto di Bolzano.

Il numero delle sciabole, per i servizi di guardia d'onore in occasione di feste o funzioni pubbliche, in dotazione al Corpo di Polizia Municipale, viene fissato dalla Giunta Comprensoriale.

Il Comandante della Polizia Municipale denuncia, al locale Comando dei Carabinieri, ai sensi dell'art. 38 del T.U.L.P.S, le armi acquistate per la dotazione degli addetti al Corpo di Polizia Municipale.

**CAPO II**  
MODALITA' E CASI DI PORTO  
DELL'ARMA

Art. 4  
*Servizi svolti con armi*

Nell'ambito del territorio di competenza, tutti i servizi di vigilanza ed i servizi di Polizia Stradale, nonchè eventuali servizi di ordine pubblico, devono essere prestati dagli appartenenti al Corpo, muniti di qualifica di agente di P.S., con le armi, salvo diversa disposizione del Comando.

Art. 3  
*Anzahl der Waffen*

Die Gesamtanzahl der Waffen, zur Ausstattung des Ortspolizeikorps, (laut Art. 2) entspricht jeweils dem aktuellen Korpspersonal, welches über die Qualifikation eines Öffentlichen Sicherheitsbeamten verfügt, zuzüglich 5% für Reserveausrüstung. Die gesamte Anzahl wird dem Quästor von Bozen mitgeteilt.

Die Anzahl der Säbel, welche dem Ortspolizeikorps für die Aufgaben des Ehrenwachdienstes bei Festen und öffentlichen Veranstaltungen zur Verfügung gestellt wird, wird vom Ausschuss der Bezirksgemeinschaft festgelegt.

Der Kommandant der Ortspolizei teilt im Sinne des Art. 38 des T.U.L.P.S. dem lokalen Kommando der Carabinieri die erworbenen Waffen zur Ausrüstung der Bediensteten des Ortspolizeikorps mit.

**TITEL II**  
VORSCHRIFTEN ZUM TRAGEN DER  
DIENSTWAFFE

Art. 4  
*Ausgeübte Dienste mit Waffen*

Innerhalb ihres Kompetenzbereiches müssen alle Wach- und Straßenpolizeidienste sowie eventuelle Dienste der öffentlichen Ordnung von den Angehörigen des Korps, welche mit der Qualifikation als öffentlicher Sicherheitsbeamter ausgestattet sind, bewaffnet erbracht werden, sofern keine andere Kommandoverordnung vorliegt.

Art. 5  
*Assegnazione dell'arma*

L'arma con caricatore e relative munizioni è assegnata in via continuativa, in relazione ai servizi di cui all'articolo precedente; con provvedimento del Comandante della Polizia Municipale è comunicato al Prefetto di Bolzano.

Del provvedimento di assegnazione in via continuativa, è fatta annotazione nel tesserino personale di riconoscimento dell'addetto, che lo stesso è tenuto a portare con sè.

Art 6  
*Modalità di porto dell'arma*

In servizio l'arma deve essere portata nella fondina esterna all'uniforme, con caricatore pieno innestato e senza colpo in canna, il cane armato e la sicura non inserita.

Nei casi in cui, ai sensi dell'art. 4 della Legge 7 marzo 1986 n. 65, il servizio venga autorizzato ad essere svolto in abiti borghesi, l'arma è portata con le modalità di cui al comma precedente ed in modo non visibile. E' consentito il porto anche fuori dal servizio nell'ambito del territorio consortile.

Non possono essere portate in servizio armi diverse da quelle ricevute in dotazione e non possono essere alterate le caratteristiche delle stesse a delle munizioni.

Art. 5  
*Zuteilung der Waffen*

Die Waffe mit Magazin und entsprechender Munition wird auf Dauer, entsprechend der Dienste laut vorherigem Artikel, zugeteilt; mit Verfügung des Kommandanten der Ortspolizei wird dies dem Quästor von Bozen mitgeteilt.

Bezüglich der Zuteilung auf Dauer, wird im Dienstausweis des Beamten, welchen er bei sich zu tragen hat, ein Vermerk eingetragen.

Art. 6  
*Vorschriften zum Tragen der Waffe*

Während der Dienstzeit muss die Waffe in der äußerer Pistolentasche der Uniform getragen werden, mit vollem eingefügtem Magazin, ohne Patrone im Lauf, mit gespanntem Hahn und nicht gesichert.

Im Falle einer Autorisierung des Dienstes in Zivilkleidung,, gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 7. März 1986, Nr. 65, wird die Waffe laut vorherigen Absatzes und nicht sichtbar getragen. Es ist auch gestattet, die Waffe außerhalb der Dienstzeit, innerhalb des Gemeindegebietes, zu tragen.

Während der Dienstzeit dürfen außer den Dienstwaffen keine anderen Waffen getragen werden und es dürfen keine Veränderungen an der Waffe und an der Munition vorgenommen werden.

Art. 7  
*Servizi di collegamento e di rappresentanza*

I servizi di collegamento e di rappresentanza, esplicati fuori del territorio della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar dagli addetti al Corpo di Polizia Municipale in possesso della qualità di Agente di P.S., sono svolti con l'arma in dotazione. Il porto della stessa è consenso, agli addetti in possesso della qualità di Agente di P.S., cui l'arma è assegnata in via continuativa, per raggiungere dal proprio domicilio, il luogo di servizio e viceversa.

Art. 8  
*Servizi esplicati fuori dall'ambito territoriale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar per soccorso o in supporto.*

I servizi esplicati fuori dell'ambito territoriale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar per soccorso in caso di calamità e di disastri o per rinforzare altri Corpi o servizi di Polizia Municipale, in particolari occasioni stagionali o eccezionali, sono effettuati con le armi in dotazione, previo nulla-osta da richiedersi nell'ambito degli accordi intercorsi ai sensi dell'art.4 della legge 8 marzo 1986 n. 65 al Sindaco del Comune nel cui territorio deve essere svolto il servizio.

Il Comandante della Polizia Municipale comunica al Prefetto di Bolzano ed a quello territorialmente competente, per il luogo in cui il servizio esterno sarà prestato, nei casi previsti dal presente articolo, il numero degli addetti autorizzati a prestare tale servizio con armi, il tipo di servizio da prestare e la durata presumibile, della missione.

Art. 7  
*Rappräsentationsaufgaben und Zusammenarbeit*

Die Aufgaben, im Sinne der Zusammenarbeit und Repräsentation außerhalb des Territoriums der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, welche von den Beamten des Korps der Ortspolizei, die im Besitz der Qualifikation als öffentlicher Sicherheitsbeamter sind, werden mit der Waffe ausgeführt.

Das Tragen dieser Waffen, welche auf Dauer den Beamten im Besitz der Qualifikation als öffentlicher Sicherheitsbeamter zugeteilt sind, ist ihnen gestattet, damit sie vom eigenen Wohnort den Dienstort erreichen können und umgekehrt.

Art. 8  
*Dienst außerhalb des Gebietes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern als Aushilfe und in Notsituationen*

Der Dienst außerhalb des Gebietes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern als Aushilfe oder in Notsituationen oder zur Unterstützung anderer Ortspolizeikorps zu besonderen jahreszeitlichen oder außerordentlichen Anlässen wird mit der Dienstwaffe mittels Ermächtigung erbracht, welche im Rahmen einer laut Art. 4 des Gesetzes vom 7. März 1986, Nr. 65 getroffenen Vereinbarungen, beim Bürgermeister des Gemeindegebietes, auf welchem der Dienst erbracht werden muss, beantragt wird.

Der Kommandant der Ortspolizei informiert den Quästor von Bozen und jenen, der für das Gemeindegebiet, auf welchem der Außendienst erbracht wird, zuständig ist, in den von diesem Artikel vorgesehenen Fällen, über die Anzahl der Beamten, die ermächtigt sind, diesen Dienst mit Waffen auszuüben, die Art des zu erbringenden Dienstes und die voraussichtliche Dauer des Einsatzes.

### **CAPO III**

#### TENUTA E CUSTODIA DELLE ARMI

##### Art. 9

###### *Prelevamento e versamento dell'arma*

L'arma è prelevata presso il consegnatario o subconsegnatario previa annotazione del provvedimento di assegnazione di cui all'art. 5, nel registro di cui al successivo art. 12.

L'arma deve essere immediatamente versata al consegnatario o subconsegnatario, quando sia scaduto o revocato il provvedimento di assegnazione o siano venute a mancare le condizioni che ne hanno determinato l'assegnazione, allorquando viene a mancare la qualità di Agente di P.S., all'atto della cessazione o sospensione del rapporto di servizio e tutte le volte in cui sia disposto con provvedimento motivato del Presidente o del Prefetto di Bolzano.

Della riconsegna dell'arma deve essere data immediata comunicazione all'ufficio o comando presso il quale, a suo tempo, l'arma è stata denunciata ai sensi del precedente art. 5.

### **TITEL III**

#### AUFBEWAHRUNG UND ÜBERWACHUNG DER WAFFEN

##### Art 9

###### *Abnahme und Übergabe der Waffe*

Die Dienstwaffe wird vom Verwahrer oder Subverwahrer nach den entsprechenden Eintragungen in den vom Art. 5 und im Art. 12 vorgesehenen Registern ausgehändigt.

Die Waffe muss unverzüglich dem Verwahrer oder Subverwahrer zurückgegeben werden, falls die Zuweisung abgelaufen ist oder widerrufen wird oder falls die Voraussetzungen für eine Zuweisung nicht mehr bestehen, sobald der Polizeibeamte die Qualifikation als öffentlicher Sicherheitsbeamter verliert, bei der Beendigung des Dienstes oder bei Suspendierung vom Dienst und jedes mal wenn der Präsident oder der Quästor von Bozen dies mit Verfügung anordnet.

Über die Rückgabe der Dienstwaffe muss dem Büro oder Kommando, bei welchem die Waffe im Sinne des obengenannten Art. 5 gemeldet wurde unverzüglich Bericht erstattet werden.

Art. 10  
*Doveri dell'assegnatario*

L'addetto di Polizia Municipale al quale l'arma è assegnata in via continuativa, deve:

- a) verificare al momento della consegna la corrispondenza dei dati identificativi dell'arma a le condizioni in cui la stessa e le munizioni sono assegnate;
- b) custodire diligentemente l'arma nell'interesse della sicurezza pubblica, e curarne la manutenzione e la pulizia;
- c) segnalare immediatamente al Comandante – Responsabile del Servizio, ogni inconveniente relativo al funzionamento dell'arma stessa e delle munizioni;
- d) applicare sempre e dovunque le misure di sicurezza previste per il maneggio delle armi;
- e) mantenere l'addestramento ricevuto partecipando attivamente alle esercitazioni di tiro di cui al successivo art. 17;
- f) fare immediata denuncia in caso di smarrimento o di furto dell'arma o di parti di essa e delle munizioni all'ufficio locale di P.S. o, in mancanza, al comando dei Carabinieri;

Art 10  
*Pflichten des Waffeninhabers*

Der Bedienstete Ortspolizist, welchem die Waffe auf Dauer zugewiesen wurde, muss:

- a) bei der Übergabe die Übereinstimmung der Nennummer der Waffe sowie den Zustand derselben und die Munition überprüfen;
- b) die Waffe sorgfältig aufbewahren und instandhalten;
- c) dem Kommandanten – Verantwortlichen des Dienstes unverzüglich jede Unregelmäßigkeit bezüglich der Funktionalität der Waffe bzw. der Munition melden.
- d) immer und überall die Sicherheitsvorschriften betreffend der Handhabung der Waffen einhalten;
- e) die erworbene Ausbildung durch Teilnahme an Schießübungen laut Art 17 bewahren;
- f) im Falle des Verlustes oder des Diebstahls der Waffe, Teilen derselben, oder der Munition, unverzüglich Anzeige beim lokalen Büro der Ortspolizei oder, sollte ein solches fehlen, beim Kommando der Carabinieri erstatten;

### Art. 11

#### *Istituzione e caratteristiche dell'armeria della Polizia Municipale*

In apposito locale è istituita l'armeria del Corpo, nel quale sono custodite le armi in dotazione ed il relativo munizionamento. La soppressione o il trasferimento della stessa in altri locali, sono effettuati con provvedimento del Comandante della Polizia Municipale e sono comunicati al Prefetto di Bolzano ed al locale Comando dei Carabinieri. L'armeria deve essere ubicata all'interno dell'edificio del Comando in modo tale da consentire il controllo degli accessi.

L'Autorità di P.S. ha facoltà di eseguire, quando lo ritenga necessario, verifiche di controllo e di prescrivere quelle misure cautelari che ritenga indispensabili per la tutela dell'ordine, della sicurezza e della incolumità pubblica.

### Art. 11

#### *Einrichtung und Eigenschaften des Waffendepots der Ortspolizei*

In einem eigens dazu bestimmten Raum ist das Waffendepots des Korps errichtet, in dem die Dienstwaffen und die dazugehörige Munition aufbewahrt sind. Die Abschaffung oder die Verlegung des Waffendepots in andere Räume wird mit Bestimmung des Kommandanten der Ortspolizei durchgeführt und dem Quästor von Bozen und dem lokalen Kommando der Carabinieri mitgeteilt. Das Waffenlager muss innerhalb des Gebäudes des Kommandos gelegt werden, so dass es möglich ist, die Zugänge zu kontrollieren.

Die Behörde der Ö.S. ist befugt, wenn sie es für notwendig hält, die Kontrolle auszuüben und jene Vorsichtsmassnahmen vorzuschreiben, die sie für die Wahrung der Ordnung, der Sicherheit, und der öffentlichen Unversehrtheit für nötig hält.

Art. 12  
*Funzionamento dell'armeria*

Le armi non assegnate e quelle di riserva, prive di fondina e delle munizioni, sono conservate in appositi armadi metallici corazzati, chiusi a chiave con serratura di sicurezza del tipo a cassaforte.

Le munizioni sono conservate in armadi metallici distinti da quelli delle armi di uguali caratteristiche.

Le chiavi di accesso ai locali d'armeri e agli armadi metallici, in cui sono custodite le armi e le munizioni, sono conservate, durante le ore d'ufficio, dal consegnatario dell'armeria che ne risponde.

Fuori dell'orario di servizio dette chiavi sono custodite nella cassaforte del Comando in apposito contenitore metallico con chiusura di sicurezza, le cui chiavi sono custodite presso di sè dal consegnatario dell'armeria. Copia di dette chiavi è conservata, a cura del Comandante o suo delegato, in busta sigilata controfirmata dal consegnatario, in cassaforte del Comando. L'armeria è dotata del registro di carico e scarico delle armi e delle munizioni, le cui pagine numerate, sono preventivamente vistate dal Questore di Bolzano.

I movimenti di prelevamento e versamento delle armi e delle munizioni devono essere annotati su apposito registro le cui pagine numerate, sono preventivamente

vistate dal Comandante.-

L'armeria è dotata altresì di registro, a pagine numerate e preventivamente vistate dal Comandante per:

- a) le ispezioni settimanali e mensili;
- b) le riparazioni delle armi;
- c) i materiali occorrenti per la manutenzione e riparazione delle armi.

Artikel 12  
*Betrieb des Waffendepots.*

Die nicht zugeteilten Waffen und jene in Reserve, werden ohne Pistolentasche und Munition in eigens dafür vorgesehenen, gepanzerten Metallschränken verschlossen aufbewahrt, welche mit Sicherheitsschlössern der Art von Tresoren versehen sind.

Die Munition wird in gesonderten Metallschränken, mit den selben Eigenschaften aufbewahrt.

Die Schlüssel zu den Räumen des Waffendepots und zu den Metallschränken, in denen die Waffen und die Munition aufbewahrt werden, sind während der Bürostunden in der Obhut des Verwahrer des Depots, der dafür verantwortlich ist.

Außerhalb der Dienstzeit werden die besagten Schlüssel im Tresor des Kommandos in einem eigens dazu vorgesehenem Metallbehälter mit Sicherheitsschloss aufbewahrt, dessen Schlüssel der Depotsverwahrer bei sich aufbewahrt. Die Kopie obgenannter Schlüssel wird vom Kommandanten oder seinem Delegierten in einem versiegelten, vom Verwahrer gegengezeichneten Umschlag, im Tresor des Kommandos aufbewahrt. Das Waffendepot ist mit dem Ein- und Ausgangsregister der Waffen und der Munition ausgestattet, dessen nummerierte Seiten vor dessen Gebrauch vom Quästor von Bozen vidimiert werden.

Das Waffenlager ist weiters mit einem Register versehen, dessen nummerierte Seiten vom Kommandanten vor Gebrauch zu vidimieren sind und in denen folgendes einzutragen ist:

- a) die wöchentlichen und monatlichen Inspektionen;
- b) die Reparaturen der Waffen;
- c) das Material für die Instandhaltung und Reparatur der Waffen

### Art. 13

#### *Distribuzione e ritiro delle armi e delle munizioni*

L'Accesso all'armeria è consentito esclusivamente al Comandante, al consegnatario ed al subconsegnatario. L'accesso è altresì consentito al personale addetto ai servizi connessi, per il tempo strettamente necessario e sotto la diretta responsabilità del consegnatario o del Comandante, se presente. Le armi devono essere consegnate e versate scariche.

### Art. 14

#### *Sostituzione delle munizioni*

Le munizioni assegnate in via contiunativa agli addetti al Corpo devono essere sostituite obbligatoriamente ogni tre anni, ed ogni qualvolta presentino anomalie o siano sottoposte ad immersione, al gelo o a particolari fonti di calore. Le munizioni sostituite sono usate nei tiri di addestramento.

Le munizioni in dotazione al Corpo di Polizia Municipale, custodite negli armadi metallici, sono sostituite ogni sette anni. Le stesse sono usate per i tiri di addestramento e se presentano anomalie, versate all'apposito servizio artificieri dell'esercito.

### Art. 13

#### *Verteilung und Einsammeln der Waffen und der Munition*

Der Zutritt zum Waffendepot obliegt ausschließlich dem Kommandanten, dem Verwahrer und dem Subverwahrer.

Zum Zutritt befugt ist außerdem das Instandhaltungspersonal nur während der benötigten Zeit der Instandhaltung und unter der direkten Aufsicht des Verwahrers oder des Kommandanten, sofern anwesend.

Die Waffen müssen ungeladen übergeben und zurückgegeben werden.

### Art 14

#### *Austausch der Munition*

Die dem Korps auf Dauer zugewiesene Munition muss obligatorisch alle drei Jahre ausgetauscht werden, sowie jedes Mal wenn die Munition Unregelmäßigkeiten aufweist bzw. wenn die selbe mit Wasser in Berührung gekommen ist und/oder extremen Hitze- bzw. Kältequellen ausgesetzt wurde. Die umgetauschte Munition wird bei Schießübungen verwendet.

Die dem Korps zugewiesene Munition wird in Metallkästen aufbewahrt und alle 7 Jahre ausgetauscht. Dieselbe Munition wird bei Schießübungen verwendet, oder, falls sie Unregelmäßigkeiten aufweist, dem Dienst der Feuerwerker des Heeres übermittelt.

### **Art. 15**

#### *Controlli e sorveglianza*

I controlli giornalieri all'armeria sono effettuati dal consegnatario, all'inizio ed alla fine del servizio, per accertare la rispondenza delle armi e delle munizioni alle risultanze del registro di carico e scarico. L'esito dei controlli è riportato su apposito modulo.

La sorveglianza esterna all'armeria è effettuata da appartenenti al Corpo di Polizia Municipale attraverso sopralluoghi tendenti ad accettare le condizioni delle porte di accesso, delle finestre e delle pareti perimetrali. L'effettuazione e l'esito dei controlli è riportata su apposita tabella affissa all'esterno del locale.

Il Segretario Generale e il Comandante dispongono visite di controllo e ispezioni interne periodiche.

### **Art.15**

#### *Kontrolle und Überwachung*

Die täglichen Kontrollen des Waffenlagers werden vom Verwahrer zu Beginn und am Ende des Dienstes durchgeführt, um die Übereinstimmung der Anzahl der Waffen und der Munition mit den Angaben im Register zu überprüfen. Das Ergebnis der Kontrollen ist auf einem eigenen Formblatt festzuhalten.

Die äußere Überwachung des Waffenlagers wird von den Beamten des Korps der Ortspolizei mittels Lokalaugenschein hinsichtlich der Überprüfung des Zustandes der Zugangstüren, der Fenster und der Außenwände. Die Durchführung sowie der Ausgang der Kontrollen wird auf der eigens dafür vorgesehenen Tabelle, welche außerhalb des Lokals angebracht ist, festgehalten.

Der Generalsekretär und der Kommandant ordnen periodische interne Überprüfungen und Inspektionen an.

### **Art. 16**

#### *Doveri del consegnatario d'armeria*

Il consegnatario d'armeria cura con la massima diligenza;

- a) la custodia e la conservazione delle armi e delle munizioni in armeria, dei registri e della documentazione, delle chiavi, a lui commesse ai sensi degli articoli precedenti;
- b) l'effettuazione dei controlli giornalieri e periodici;
- c) la tenuta dei registri e della documentazione;
- d) la scrupolosa osservanza propria ed altrui delle regolarità delle operazioni d'armeria.

Egli collabora con il Comandante Responsabile del Servizio, per la disciplina delle operazioni di armeria, per la organizzazione ed esecuzione dei controlli e dei servizi di sorveglianza, nonchè per l'esecuzione delle ispezioni, ed allo stesso fa rapporto per ogni irregolarità o necessità.

### **Art 16**

#### *Pflichten des Verwahrers*

Der Verwahrer sorgt mit größter Sorgfalt für:

- a) die Aufbewahrung und Instandhaltung der Waffen und der Munition im Waffendepot, der Register und Dokumente und der Schlüssel, welche ihm laut vorhergehenden Artikeln übergeben wurde;
- b) die täglichen und periodischen Kontrollen;
- c) Führung der Register und Unterlagen;
- d) die gewissenhafte Beachtung seinerseits und seitens anderer der Ordnungsmäßigkeit aller Tätigkeiten hinsichtlich des Waffendepots.

Er arbeitet mit dem verantwortlichen Kommandanten zusammen; hinsichtlich der Disziplin der Tätigkeiten im Waffendepot, der Organisation und Ausführung der Kontrollen und Überwachungsdienste, sowie bei der Ausführung der Inspektionen, und meldet diesem jede Unregelmäßigkeit und Notwendigkeit.

### **Capo IV**

#### **ADDESTRAMENTO**

### **TITEL IV**

#### **AUSBILDUNG**

### Art. 17

#### *Addestramento al tiro*

Gli addetti al Corpo di Polizia Municipale, in possesso della qualità di Agente di P.S., prestano servizio armati dopo aver conseguito il necessario addestramento, salvo che abbiano prestato servizio in un corpo di polizia dello Stato, e devono superare ogni anno almeno due corsi di lezioni regolamentari di tiro a segno, presso un poligono abilitato per l'addestramento al tiro con armi comuni da sparo.

A tal fine il comandante della Polizia Municipale provvede all'iscrizione di tutti gli addetti del Corpo, in possesso della qualità di Agente di P.S., al tiro a segno nazionale, sezione locale, ai sensi dell'art. 1 della legge 28.5.1981, n.286.

E' facoltà del Comandante, di disporre la ripetizione dell'addestramento al tiro nel corso dell'anno, per tutti gli addetti al Corpo o per quelli che svolgono particolari servizi.

I provvedimenti adottati ai sensi del presente articolo, sono comunicati al Prefetto di Bolzano.

E' facoltà degli addetti al Corpo, in possesso della qualifica di agente di P.S., cui l'arma è assegnata in via continuativa, recarsi al poligono di tiro di cui al secondo capoverso, anche di propria iniziativa per l'addestramento al tiro, da sostenere in tale caso, a proprie spese.

### Art. 17

#### *Ausbildung am Schießstand*

Die Ortspolizisten welche über die Qualifikation eines öffentlichen Sicherheitsbeamten verfügen, versehen den bewaffneten Dienst erst nachdem sie die nötige Ausbildung erhalten haben, es sei denn dass sie bereits in einer Abteilung der Staatspolizei tätig waren. Sie müssen pro Jahr mindestens zwei Schießübungskurse in einem befähigten Schießübungsplatz bestehen.

Zu diesem Zwecke wird der Kommandant der Ortspolizei alle Beamten welche über die Qualifikation eines öffentlichen Sicherheitsbeamten verfügen laut Art. 1 des Gesetzes 28.5.1981, Nr. 286 in der lokalen Sektion des nationalen Sportschützenverbandes einschreiben.

Es liegt im Ermessen des Kommandanten, jenen Beamten, welche besondere Dienste ausüben, im Laufe des Jahres eine Wiederholung des Schießübungskurses anzurufen.

Die in diesem Artikel genannten Maßnahmen werden dem Quästor von Bozen mitgeteilt.

Ferner liegt es im Ermessen der einzelnen Beamten welche über die Qualifikation eines öffentlichen Sicherheitsbeamten verfügen und welchen die Dienstwaffen permanent zugeteilt sind, sich aus eigener Initiative und auf eigene Kosten zum Schießstand zu begeben.

**Art. 18**

*Porto d'armi per la frequenza dei poligoni di tiro a segno*

L'autorizzazione a portare le armi in dotazione fino al poligono di tiro, è rilasciata dal Questore di Bolzano, ai sensi della Legge 18.6.1969, n. 323 ed ha la durata di sei anni.

A tal fine il Comandante della Polizia Municipale trasmette al predetto Questore, l'elenco nominativo degli addetti al Corpo in possesso della qualifica di agente di P.S., e annota gli estremi dell'autorizzazione, nel tesserino personale di riconoscimento degli stessi.

**Art. 18**

*Tragen der Waffe anlässlich der Ausbildung am Schießstand*

Die Ermächtigung zum Tragen der Waffe bis zum Schießstand wird laut Gesetz 18.6.1969, Nr. 323 vom Quästor der Gemeinde Bozen ausgestellt und hat eine Gültigkeit von sechs Jahren.

Zu diesem Zwecke übermittelt der Kommandant der Ortspolizei obgenanntem Quästor eine Namensliste aller dem Korps angehörigen Beamten, welche die Qualifikation eines öffentlichen Sicherheitsbeamten innehaben und notiert die Nennnummern in deren Dienstausweis.